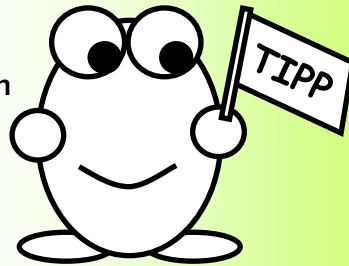


Bei der Erstellung dieses Stadtführers hatten wir viele fleißige Helfer. Wir bedanken uns insbesondere bei Herrn Fiedler, Frau Spomer, Frau Horn und Herrn Fanta für ihre tatkräftige Unterstützung!

Dieser Stadtführer ist auch in den Sprachen Englisch, Französisch, Türkisch, Russisch, Polnisch und Italienisch erhältlich. Wir bedanken und bei all unseren Übersetzern!



Ideen: Pfadfinder des Stammes St. Bonifatius

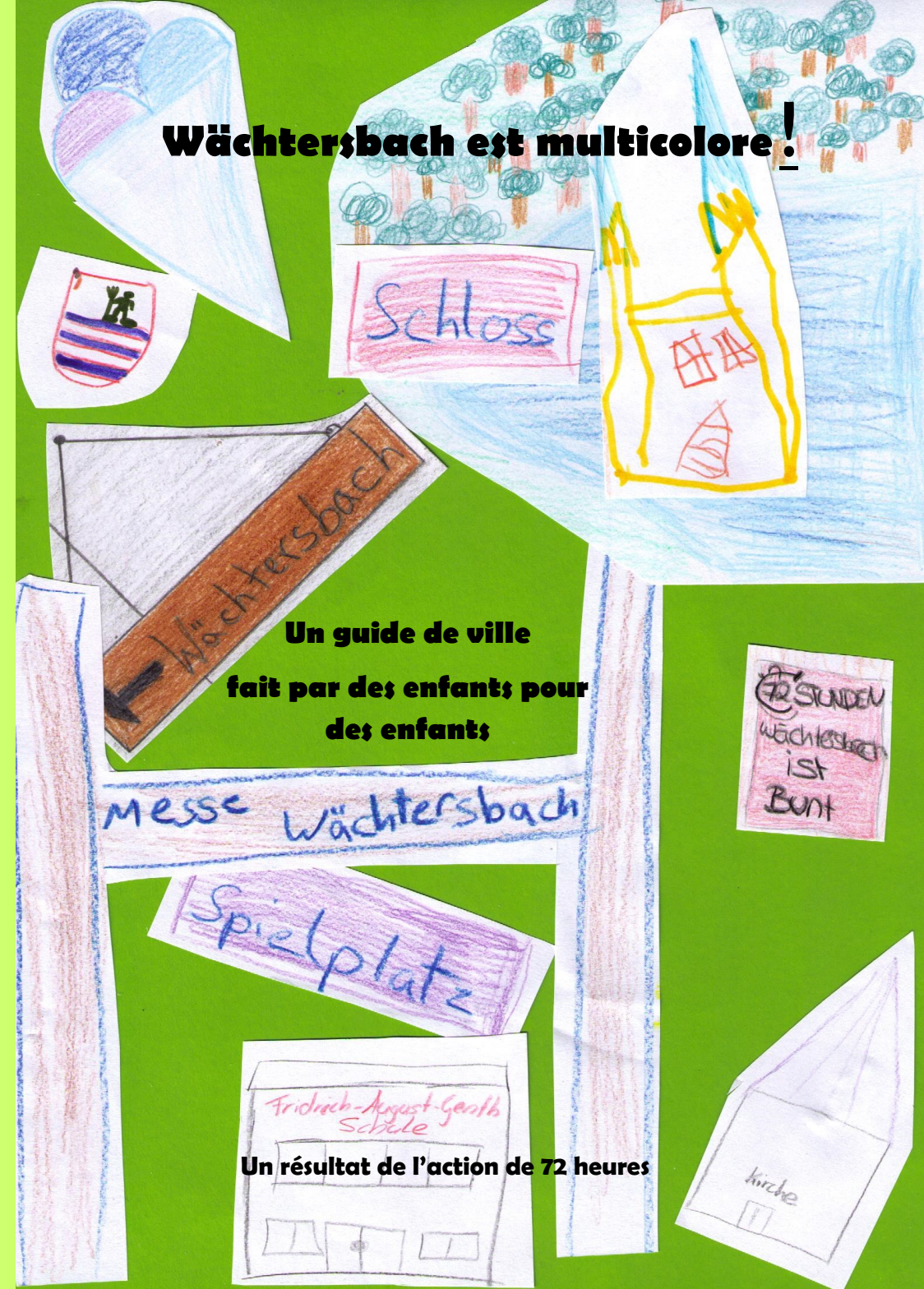
Fotos: Andrea Scherp

Layout: Cathrin Pauli, Bettina Betz, Andrea Scherp, Patrick Fanta



Juni 2013

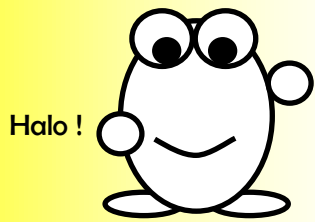
Wächtersbach est multicolore!



Un guide de ville

**fait par des enfants pour
des enfants**

Un résultat de l'action de 72 heures



Halo ! Mon nom est Horsti.

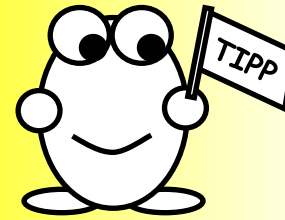
Aujourd'hui c'est moi qui vous guiderai par la ville de Wächtersbach. Elle est située aux pieds du Vogelsberg (Mont des Oiseaux), un ancien volcan. Pour un long temps on y a exploité du basalte (c'est de lava refroidie), une pierre usé pour multiple but. Autrefois une petite colonie, Wächtersbach aujourd'hui est composé de la vieille ville et 7 village autour qui sont devenus partie d'une ville de 12.500 milles habitants et de 67 divers nationalités.

Nous allons commencés notre tours de la ville près du syndicat d'initiatives qui se trouve dans l'ancien office de la garde du château. En route je vais vous raconter beaucoup des histoires et vous avez une mappe pour vous orienter. Si vous suivrez les points marqués vous découvrirez beaucoup des choses qui vous intéresseront. D'autre part on vous donnera des conseils pour des bons passe-temps en ville.

Commençons donc notre voyage fictif par le cours du temps. La ville n'était pas toujours comme elle est maintenant. Ses origines elle a au temps de l'empereur François 1^{er}, Barbarossa à la fin du 12^{ème} siècle. Il venait ici pour la chasse. Au cours de 200 ans d'appui se développait un château fort, entouré d'eau. Il servait de protection de la région contre invasions. Le nom de Wächtersbach veut dire dans la langue du moyen age « le ruisseau qui nourrit un étang ». L'empereur Barbarossa a choisi cet endroit à cause de sa proximité à la route de commerce de Francfort à Leipzig. Cela lui assurait



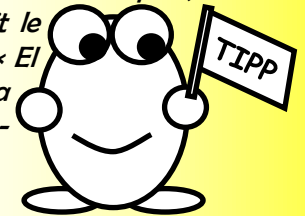
le château



Conseil : À Wächtersbach il n'y a pas seulement des ruisseaux, mais au bord de la ville aussi une chouette piscine.

C'est la fin de notre tour de ville. Comme récompense goûtez maintenant de l'excellente glace ou d'une pizza à coté.

Conseil : Si vous voulez continuer la visite de la ville faisant du sport, on vous propose, soit la salle de gym du lycée, soit le Bürgerhaus avec ses pistes du skate ou bien le bar « El paso » avec son jeu de quille. À ceux qui aiment la vélocité ont donne la suggestion de visiter Wittgenborn et son cours de moto.



J'espère que le tour de la ville vous a plu et notre voyage fictif par le cours du temps vous a fait de plaisir.



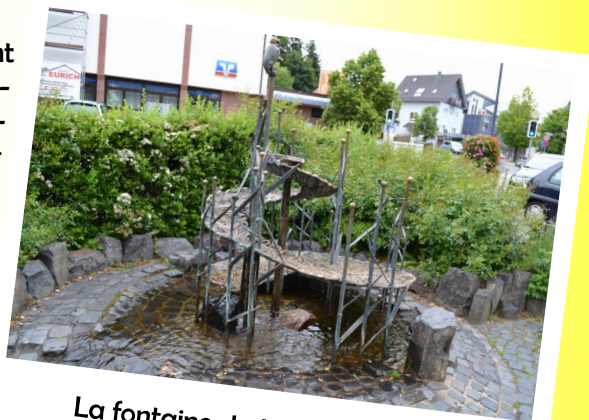
Ysenburgische cimetière

nument !

Regardez le cimetière. Parmi les tombeaux vous découvrirez un terrain en clôture. Là on trouve les tombeaux des comtes et comtesses. Les plus anciens membres de la famille ont été enterrés dans l'église protestante, les plus récents ici au cimetière. Vous voyez, qui a de l'argent peut établir des monuments !

Nous quittons le cimetière par la petite porte basse, tournons à gauche et suivons la passerelle « Im Gängelchen » jusqu'à Bahnhofstraße. Tournant à gauche nous arrivons bientôt à la fontaine du Lindenplatz(7).

La fontaine est un monument de nos jours. Elle nous ressemble la fragilité de la nature. Le martin-pêcheur symbolise la nature. Il est situé sur une tour, le Vogelsberg. L'eau coule de la montagne à la vallée. Les pierres distribués tout le long, ce sont les villages passés. À la fin du petit ruisseau vous trouvez la fermeture d'une boîte à boisson, signe de l'ambiance sali.

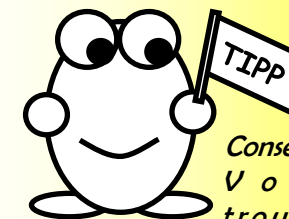


La fontaine du Lindenplatz

l'approvisionnement avec tous les biens nécessaires pour la vie. Plus tard le château fort se développait en vrai château. Allons y le regarder !



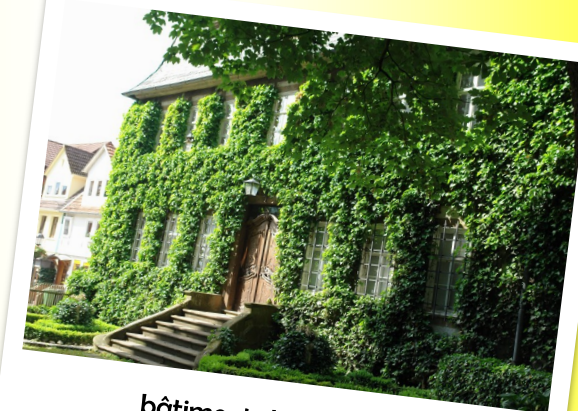
terrain de loisir



Conseil :
Vous trouvez
d'autre terrain de loisir à :
Ziegelgarten, Chätilloner
Straße, In der schönen Aus-
sicht, Hesseldorfer Straße,

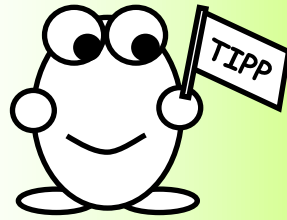
Lauterbacher Straße et en plusieurs dans les autres quartiers de la ville.

Dans ce château vivait le prince d'Ysenburg, qui après un incendie en 1939 a déménagé pour Büdingen. Autrefois les princesses non mariées et les veuves vivaient dans le bâtiment des princesses. Les petits panneaux fixés sur les murs des bâtiments vous indiquent qu'il y avait une administration une remise et une écurie. Ici se trouvaient les carrosses et les chevaux du prince.



bâtiment des princesses

Conseil : Aujourd'hui il y a des chevaux à Kinzighausen. C'est là où vous pouvez apprendre l'équitation.

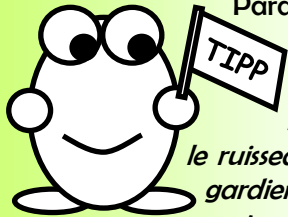


Vous voyez derrière le bâtiment de l'administration se vent, appuyé au mur les épitaphes de la famille du comte. Leurs oses se trouvent dans l'église protestante. Peut être vous avez remarqué qu'il y a beaucoup de vieil arbres. Autrefois le prince étant très riche faisait planté des arbres exotiques. dans son parc. Regardez les panneaux sur les arbres indiquant l'origine et l'age des arbres.



mur les épitaphes de la famille

Conseil : Si vous êtes intéressé en informations supplémentaires, vous trouverez un panneau près de l'étang du parc qui explique le chemin des arbres ou bien vous allez chercher un prospectus « Le château et le Parc » au syndicat d'initiatives.



Mais, allons au marché(3) où le célèbre « gardien sur le ruisseau » nous attend. Autrefois Wächtersbach avait deux gardiens et deux concierges, qui gardaient la ville avec ses portes, la vallée, les remparts et les fossés. De telles figures des gardiens vous trouvez sur la fontaine du marché, dans le nouveau passage de la gare (représenté par un enfant jouant) et aussi dans l'armorial de la ville.

Les murs au Moyen-Âge servaient de protection de la ville. On ne pouvait l'accéder que par les portes. Les remparts qui maintenant sont situés tout près du centre-ville, vous montrent comme la ville c'est élargie au cours du temps. La petite tour dans le mur, le « trou de l'ours », qui selon un dicton servait parfois de cage pour un ours de danse ; vous savez que le pauvre ours ne « dansait » que parce que on l'a mis sur une plaque de fer chaud. Dans ce « trou de l'ours » on mettait parfois aussi des parents, qui faisaient travailler les enfants aux champs, au lieu de les faire aller à l'école. Quelques heures au sombre suffisaient pour changer de l'opinion des parents sur le sujet de l'école. Un autre reste de la fortification de la ville c'est la vieille tour, qui aujourd'hui sert de clocher pour l'église protestante. Nous y allons maintenant.

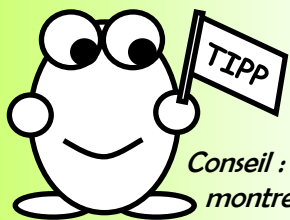


Conseil : L'église protestante aussi bien que l'église catholique ont leur propre group de scout où vous pouvez trouver des copains et passer des aventures. Il y a d'autres associations à Wächtersbach, comme « les amis du carnaval », « l'association de gym » etc. qui vous invitent de les adhérer.

Du haut de la tour on avait une vue superbe sur le terrain et pouvait apercevoir du loin les ennemis s'approchant. Derrière nous le vieux cimetière(6) ; en passant la porte de fer on découvre un autre reste des remparts de la ville.



L'église protestante



Conseil : À Neudorf il y a le « Weidenhof » c'est là, où on vous montrera la vie dans une ferme de nos jours, avec la production de lait, de crème, de yaourt, de fromage et de fromage blanc. Allez y et regardez !

Mais au marché se passaient aussi des scènes déplaisantes. Des voleurs et d'autres garnements ont été arrêté et cloué au pilori. Ici chacun pouvait cracher et jeter des œufs gâtés sur eux ; une punition très grave et pénible pour les délinquants.



cloué au pilori



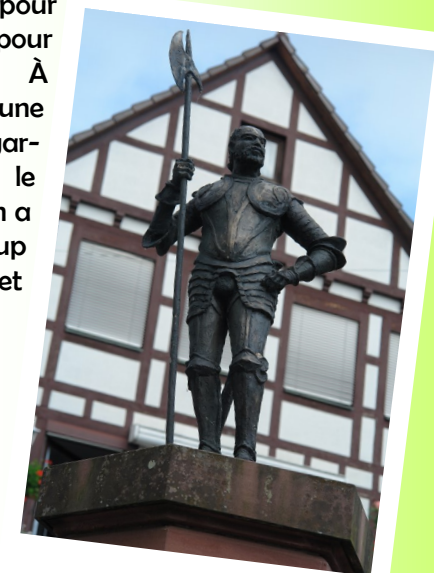
fortification de la ville

Mais continuons notre tour de la ville. Je vous montrerai les restes des remparts (4) de notre ville.



Voilà le gardien ! Les barres noires sont le symbole du vieux blason de la famille d'Ysenburg. Il est muni d'une hallebarde. Le manche de bois a 2 mètres de longueur avec une pointe pour piquer, une hache en fer pour battre et un croc pour saisir l'ennemie. À part il porte une épée. À côté du gardien se trouve le

symbole d'une canne au loup. Le hameçon a été chargé d'un morceau de viande. Le loup en mordant a été spontanément soulevé et suspendu.



le gardien

Derrière la fontaine est la vieille mairie, le plus vieux bâtiment est de la ville. Si vous voulez savoir plus de la vie autrefois visitez le musée qui se trouve là-dedans. Ici au marché on se trouve au centre même de la ville. Il y avait des marchés hebdomadaires, marchés aux bestiaux. Les gens y faisait les commissions et achetaient des poulets, des porcs, des moutons, des chevaux ou des vaches.



la vieille mairie

